

**Informe de Evaluación**  
**Manejo Forestal FSC**

7° Monitoreo

Informe N°: 07 506 08

**Certificado: IMO-FM/COC-099161**

**Bosque Estatal del Sarre/SaarForst Landesbetrieb**

Von der Heydt 12, D-66115 Saarbrücken, Herr W. Matheis

Tel.. +49-681-9712-01, Fax: +49-681-9712-150, walter.matheis@saarforst.saarland.de

Fecha de la Auditoria:	3 -5 de septiembre 2007
Inspector Responsable:	Günter Heins, Forstassessor
Contacto en IMO:	Thomas Papp-Váry
Primera Certificación:	04 de septiembre 2000
Fecha del Informe:	12 de marzo 2008, actualizado 26.03.08
Certificado válido hasta:	31 de diciembre 2008

---

**Ciente**

El presente informe se elaboró a solicitud de SaarForst (SFL) / Bosque Estatal del Sarre, con domicilio en D-66115 Saarbrücken, c/. Von der Heydt 12, con el objeto de tramitar la certificación FSC del manejo forestal del bosque que lleva el mismo nombre.

El informe es, en partes, confidencial (Parte interna); su uso para fines de publicidad y propaganda ya sea por parte de IMO o del cliente queda prohibido. Toda la información que se entrega a continuación fue revisada y autorizada por el cliente.

**Objetivo de la inspección**

El objetivo de la inspección fue evaluar consecutivamente el manejo forestal de SaarForst (SFL), trabajo que se ejecutó conforme al programa de control estándar de IMO que goza de la acreditación del FSC. El informe constituye la base sobre la que IMO emite su decisión de prolongar la certificación de la gestión del cliente.

<b>Índice:</b>	página
<b>Cliente 1</b>	
Objetivo de la inspección	1
<b><u>A PARTE PÚBLICA</u></b>	<b>3</b>
<b><u>1 INFORMACIÓN SOBRE EL MONITOREO</u></b>	<b>3</b>
1.1 Lista resumen de la Inspección	3
1.2 Datos actuales de la Auditoria	3
1.3 Representantes de Intereses/Stakeholder	4
<b><u>2 INFORMACIÓN SOBRE LA EMPRESA</u></b>	<b>4</b>
2.1 Cambios en la Empresa	4
<b><u>3 ACTIVIDADES</u></b>	<b>4</b>
<b>3.1 Estado de antiguas pre-condiciones, condiciones y recomendaciones</b>	<b>4</b>
3.1.1 Ninguna pre-condición	4
3.1.2 Condiciones referidas al principio 4	4
3.1.3 Condiciones referidas al principio 7	5
3.1.4 Condiciones referidas al principio 8	5
3.1.5 Antiguas recomendaciones	5
<b>3.2 Resumen de actuales y nuevas pre-condiciones, condiciones y recomendaciones</b>	<b>6</b>
3.2.1 Pre-condiciones	6
3.2.2 Condición referidas al principio 4	6
3.2.3 Condiciones referidas al principio 5	6
3.2.4 Condiciones referidas al principio 6	6
3.2.5 Condiciones referidas al principio 8	6
3.2.6 Recomendaciones	6
3.2.7 Actuales Condiciones relativas al procesamiento de madera (COC)	7
3.2.8 Indicaciones relativas el procesamiento de madera (COC) que siguen vigentes	7
<b><u>4 CERTIFICACIÓN</u></b>	<b>7</b>
4.1 Se decide certificación	7
<b><u>ANEXO IV: ACTA DE LA AUDITORÍA</u></b>	<b>8</b>
<b><u>I. (FM) REGISTRATION FORM (PUBLIC PART)</u></b>	<b>9</b>

## A PARTE PÚBLICA

### 1 Información sobre el Monitoreo

#### 1.1 Lista resumen de la Inspección

El siguiente cuadro presenta todas las inspecciones efectuadas en el SaarForst para tramitar la certificación FSC:

Inspección	Fecha	Empresa
Erstaudit	Februar bis April 2000	1776/00 506 01a+b
1. Monitoring	29.-31. Okt., 12.-16 Nov. 2001	2592/01 506 02
2. Monitoring	18.-22. November 2002	3369/02 506 03
3. Monitoring	5. – 9. Mai 2003	3721/03 506 04
4. Monitoring	23. – 24. Juni 2004 18. – 21. Oktober 2004	4847/04 506 05
Re-Evaluierung = 5. Monitoring	20. – 23. Juni 2005 21. – 23. Oktober 2005	05 506 06
6. Monitoring	6. – 19. Oktober 2006	06 506 07
7. Monitoring	3. – 5. September 2007	07 506 08

En el monitoreo de este año el trabajo de certificación realizado por IMO fue supervisado por Accreditation Services International (ASI) del FSC. Por ello el Sr. Prof. Dr. Martin Walter como auditor de ASI acompañó todo el trabajo de monitoreo. Adicionalmente participó el Sr. Elmar Seizinger del grupo de trabajo FSC Alemania.

#### 1.2 Datos actuales de la Auditoria

**Cuadro 1: Cotos de cooperación evaluados en 2007**

Nº:	Coto	Director de coto/área productiva	Bosque Estatal (hec.)	Director de coto/área de servicio
Koop 7.1	Merzig	Hr. F. Thielmann	2.030	Hr. Ch. Dincher
Koop 7.2	Saarlouis	Hr. J. Thielmann	2.048	
Koop 4.1	Homburg	Hr. M. Pfaff	2.700	Hr. Th. Brill
Koop 4.2	Neunkirchen	Hr. H. Scherer	2.700	
<b>Superficie total</b>			<b>9.478 hec.</b>	

### 1.3 Representantes de Intereses/Stakeholder

Desde la última auditoría se registraron observaciones u objeciones de terceros, que en primer lugar tienen que ver con el manejo forestal del grupo Sarre y se refieren a temas de manejo de animales y los daños que estos causan, como así también la explotación de madera y la participación de empresarios. Tales objeciones fueron revisadas durante el monitoreo y serán tratadas en el informe de auditoría que concierne al Grupo

## 2 Información sobre la Empresa

### 2.1 Cambios en la Empresa

En 2006 entró en vigor el reglamento y organigrama interno de la Empresa Estatal de SaarForst. No hubo más cambios significativos desde la última auditoría.

## 3 Actividades

### 3.1 Estado de antiguas pre-condiciones, condiciones y recomendaciones

#### 3.1.1 Ninguna pre-condición

#### 3.1.2 Condiciones referidas al principio 4

Nº/año	Condiciones 2006 impuestas a SaarForst	Plazo	Estado
1/06 C	El SFL controlará sistemáticamente si los empresarios que explotan madera respetan las normas de prevención de accidentes. Sancionar adecuadamente toda infracción que se presente.	04/ 2007	Abierto
	A pesar de los controles intensivos y sistemáticos que realizó la Oficina de Seguridad Laboral, tanto en las empresas que trabajan por cuenta propia como en las empresas contratadas se detectaron anomalías en cuanto a la calidad de los cortes de tala. La condición será re-formulada y prolongada una vez más. (4.2.1)		
2/06 C	A más tardar a partir del 1.1.2009, pedir a los explotadores de leña que trabajan por cuenta propia la licencia de operación de motosierras como condición vinculante. (4.2.3)	12/ 2008	
	Todavía no tiene relevancia. Se está trabajando en la implementación. Siguiendo una objeción de ASI la condición será re-formulada como recomendación.		

### 3.1.3 Condiciones referidas al principio 7

Nº/año	Condiciones 2006 impuestas a SaarForst	Plazo	Estado
4/04 C	Continuar con el cronograma del ordenamiento forestal previsto para la estatal SaarForst y concluirlo presentando un plan de actividades que pueda ser aprobado.	12/ 2006	abierto
	El cronograma se retrasó por la re-estructuración interna. En 2007 se ejecutó el procedimiento comprimido de controles al azar (3.200 puntos de inventario) con la ayuda de empresas. Paralelamente se continúa con la planificación individual por rodales. Hasta finales 2007/principios 2008 se concluyó la recepción de los puntos de inventario y la evaluación de los datos levantados. Como la planificación y sobre todo la tasa de tala a aprobar no fueron presentadas hasta finales de 2007 y por haber sido prolongada ya varias veces, esta condición se eleva al nivel de pre-condición.		

### 3.1.4 Condiciones referidas al principio 8

Nº/año	Condiciones 2006 impuestas a SaarForst	Plazo	Estado
3/06 C	Determinar qué superficies de referencia ya cuentan con inventarios y evaluaciones. Elaborar un cronograma para el futuro procedimiento del levantamiento de superficies de referencia.	08/ 2007	cumplido
	Se presentó una lista con las evaluaciones y la planificación para el futuro procedimiento.		

### 3.1.5 Antiguas recomendaciones

Nº/año	Recomendaciones 2006 para SaarForst	Estado
A/04	Tan pronto el Ministro del Interior haya aprobado el contrato marco, ambos agentes sociales - patronal y empleados - deberán retomar bajo su propia responsabilidad el asunto de las evaluaciones de los puestos de trabajo.	--
	No hubo cambios desde el año pasado. Se supervisará internamente en caso necesario. Cerrada como recomendación.	
B/05	Para optimizar y unificar el manejo de madera realizar sobre este tema una capacitación central dirigida a los maestros forestales de cara a familiarizarlos con las disposiciones actuales en cuanto a surtido, antes del comienzo de la temporada de tala.	umgesetzt
	Se realizó una conversación con los maestros de gestión forestal de los cotos productivos. Para antes del próximo periodo de tala se prevé un evento de capacitación de dos días de duración.	

## 3.2 Resumen de actuales y nuevas pre-condiciones, condiciones y recomendaciones

### 3.2.1 Pre-condiciones

Nº/año	Pre-condiciones 2007 impuestas a SaarForst	Plazo	Estado
4/04 PC	Continuar con el cronograma del ordenamiento forestal previsto para la estatal SaarForst y concluirlo presentando un plan de actividades que pueda ser aprobado. (7.2.1)	Prol. 06/ 2008	

### 3.2.2 Condición referida al principio 4

Nº/año	Condiciones 2007 impuestas a SaarForst	Plazo	Estado
1/06 C	Tanto las empresas que trabajan por cuenta propio como las empresas contratadas deben garantizar el cumplimiento de las normas de prevención de accidentes en los trabajos moto-manuales de tala. Sancionar adecuadamente toda infracción que se presente. (4.2.1)	Prol. 08/ 2008	

### 3.2.3 Condición referida al principio 5

Nº/año	Condiciones 2007 impuestas a SaarForst	Plazo	Estado
1/07 C	Tomar en cuenta las condiciones del suelo al organizar el uso de maquinas en las vías de arrastre con el fin de minimizar daños causados por la formación de carriles. (5.3.1)	08/ 2008	

### 3.2.4 Condición referida al principio 6

Nº/año	Condiciones 2007 impuestas a SaarForst	Plazo	estado
2/07 C	En el sector de coto Hardtberg / Katzenwald (coto 7.2 Saarlouis) registrar sistemáticamente el perjuicio para la regeneración natural causado por hervívoros y considerar los resultados relevantes en la planificación de caza. (6.3 a3)	12/ 2008	

### 3.2.5 Condición referida al principio 8

Nº/año	Condiciones 2007 impuestas a SaarForst	Plazo	Estado
3/07 C	Al utilizar el logo en las facturas de madera completar la línea de Tardemark y aclarar el posicionamiento del logo. (8.3.1 y estándar de logo)	04/ 2008	

### 3.2.6 Recomendaciones

Nº/año	Recomendaciones 2007 para SaarForst	Estado
A/07	Elaborar los mapas del cartografiado concluido de biotopos lo más rápido posible y entregar a los cotos en forma adecuada.	
B/07	En el caso de nuevos usos del logo o reedición del actual y de usos sucesivos del número de certificado se debe introducir el nuevo número de 6 dígitos.	
C/07	Registrar y planificar uniformemente para toda la empresa, por ejemplo en la ordenación forestal, las superficies donde los árboles fueron desarraigados en los años 90 y dónde no se desarrolló ningún nuevo estado arbolado significativo.	

Nº/año	Recomendaciones 2007 para SaarForst	Estado
D/07	A más tardar a partir del 1.1.2009, pedir a los explotadores de leña que trabajan por cuenta propia la licencia de operación de moto-sierras como condición vinculante.	

### 3.2.7 Actuales Condiciones relativas al procesamiento de madera (COC)

Nº/año	Condiciones impuestas a SAARFORST GF2: CONSTRUCCIONES EN MADERA	Plazo	Estado
1/06 C	En el futuro incluir en facturas y notas de envío la indicación „FSC-pure“	<b>Prol. 04/ 2008</b>	

### 3.2.8 Indicaciones relativas el procesamiento de madera (COC) que siguen vigentes

Nº/año	Indicaciones para SAARFORST LANDESBETRIEB GF 2: CONSTRUCCIONES EN MADERA	Estado
1/04 A	<u>Antes</u> de imprimir las etiquetas y todo el material publicitario que lleven el logo FSC (conforme al Manual de uso del logo FSC), presentárselos a IMO para su debida aprobación.	
2/04 A	Informar a IMO de todo cambio que se pretenda introducir en el proceso de producción y en la paleta de mercancía certificada, haciéndolo antes de proceder a tal cambio / introducción.	
3/04 A	Tanto las facturas de venta como las notas de envío de mercancía certificada deberán consignar tanto una nota que indique claramente que la mercancía está debidamente certificada como así también el número de certificación de la Empresa	

## 4 Certificación

### 4.1 Se decide certificación

Siguiendo las recomendaciones del auditor la Oficina de IMO prolongó la certificación.

## Anexo IV: Acta de la Auditoría

Fecha	Hora	Lugar	Tema Principal	Participantes
<b>03.09.</b>	08:30 – 09:00	Von der Heydt	Eingangsbesprechung: - Feinplanung Audit - Gesamtablauf	Vertreter der Betriebsleitung, Hr. Matheis, M. Walter, E. Seizinger GH
	09:00 – 10:00	Von der Heydt	Saarforst Landesbetrieb - Stand der Auflagenerfüllung - Organisationsreform: Stand und Erfahrungen - Verschiedenes	Vertreter der Betriebsleitung, Hr. Matheis, M. Walter, E. Seizinger GH,
	10:00 – 11.00	Von der Heydt	Geschäftsbereich 2: Naturschutzmaßnahmen: Renaturierung von Moor- und Grünlandflächen	R. Wirtz, Hr. Matheis, M. Walter, E. Seizinger GH
Fahrt und Mittagessen				
Begang in SaarForst-Revieren				
	13:00 – 16:30	Koop-Revier 7.1 – Merzig	Waldbegänge: U. a. vollzogene und geplante Wirtschaftsmassnahmen, Jungwaldpflege, Umbau von Nadelholzbeständen, Umstrukturierung, Vergleich Hiebsatz – tatsächliche Nutzung, Verkehrssicherung	RL, Hr. Matheis, M. Walter, E. Seizinger GH
Begang in SaarForst-Revieren				
<b>04.09.</b>	08:30– 13:00	Koop-Revier 4.1 – Homburg	Waldbegänge: dito	RL, Hr. Matheis, M. Walter, E. Seizinger, Hr Rammo, GH
		Koop-Revier 4.2 – Neunkirchen		
Fahrt und Mittagessen				
	14:30 – 16:30	Koop-Revier 7.2 – Saarlouis	Waldbegänge: dito	RL, Hr. Matheis, M. Walter, E. Seizinger, Hr. Rammo, GH
<b>05.09.</b>	09:00 – 10:30	Koop-Revier 8.2 - Wadern	Rotwildschäden	Hr. Matheis, M. Walter, GH
	11:00 – 12:00	Von der Heydt	Abschlussbesprechung SFL: - Ergebnisse des Audits - Kontrollbericht - Ausblick	Vertreter der Betriebsleitung, Hr. Matheis, M. Walter, GH
<b>06.09.</b>	15.45- 16:45	Eppelborn Geschäftsbereich 2: Holzbauwerkstatt	Überprüfung der Verarbeitungskette	Hr. Paulmann, Hr. Matheis, GH

## I. (FM) REGISTRATION FORM (PUBLIC PART)

### ENGLISH SUMMARY and BASIC INFORMATION TO BE SUBMITTED TO FSC

Part I: Certification details - to be completed by IMO	
Template version:	<i>M-templates-en-Jun07 (File name and date)</i>
1 Registration code	IMO-FM/COC-099161
2 FSC Standard	German Standard for Forest Management Certification, Nov 2001 – Version Jul 2004, downloadable via <a href="http://www.imo.ch">www.imo.ch</a>
3 Scope of certificate	Forest Management (FM/COC): SaarForst Landesbetrieb Saarland, Germany
4 Type of certificate	Single FMU
5 Report No.	07 5006 08 (audit: 3-5.September 2007)
6 Previous reports with audit dates	1776/00 506 01a/b from 2000; 2592/01 506 02a/b from 2001; 3369/02 506 03a/b from 2002, 3721/03 506 04 a/b from 2003, 4847/04 506 05 from 2004, 05 506 06 from 2005, 06 506 07 (audit 16.-19. 10.2006)
7 Auditor(s)	Günter Heins (lead auditor)
8 Qualification	1. MSc forestry, IMO auditor since 2001, lead auditor since 2002 2. e.g. ingeniero forestal, especialisation on biodiversity

Part II: Company details - to be checked by client	
2 Company name	SaaForst Landesbetrieb
3 Forest workers (incl. contractors)	160 (officials, employees and workers)
4 Latitude/Longitude	E 6° 59' , N 49° 13']
5 Total number of FMUs in scope of certificate (individual company)	1
6 Number of members (groups)	n.r.
7 Total managed area of company / group	38.331,4 ha
8 Tenure	Private owned -- ha Community owned -- ha State owned 38.331,4 ha
9 Total forested area	37.817,6 ha (Holzbodenfläche)
1 thereof	1 FMUs > 10 000 ha
1 thereof managed as plantation	--
1 thereof managed by natural regeneration	37.817,6 ha
1 thereof managed	--

	by replanting	
1	thereof protected from commercial timber harvesting	a) thereof 2.425 ha for conservation
1	Chemicals and pesticides used	None
1	Forest Zone	Deciduous temperate European Forests
1	Species composition	all European species plus small quantities of <i>Pseudotsuga menziesii</i> , <i>Quercus rubra</i> , <i>Pinus strobus</i> , <i>Larix kaempferi</i> and other 70 % deciduous and 30 % conifers
1	Forest products - timber:	Round wood, pulp wood, industrial timber, firewood Species: beech ( <i>Fagus sylvatica</i> ), oak ( <i>Quercus petraea</i> ), spruce ( <i>Picea abies</i> ), pine ( <i>Pinus sylvestris</i> ), larch ( <i>Larix decidua</i> ), douglas fir ( <i>Pseudotsuga menziesii</i> )
1	Approximate annual allowable cut by main commercial species	148.000 m <sup>3</sup>  50% deciduous trees and 50% conifers
2	Basis for annual allowable cut	full enumeration, permanent sample plots, qualified estimation by circular sample plots
2	Annual production of main commercial wood species	Deciduous trees: 74.000m <sup>3</sup> and conifers: 74.000 m <sup>3</sup>
2	Main commercial non-timber products	List (species: botanical name and trade name)
2	Annual production of commercial Non Timber Forest Products	None
2	Processing products timber and NTFP	160 pieces of outdoor furnitures and other wooden constructions (made from 55 mw round timber)
2	High Conservation Value Forests total:	4.400 ha (Total HCVF area)
2	High Conservation Values by category:	4.400 ha HCV3 RARE, THREATENED, ENDANGERED ECOSYSTEMS